

庆祝中德建交45周年,双方50多家机构合作举办80余项文化活动

合作·友谊·共赢

本报记者 程佳

2016年6月,中国总理李克强与来访的德国总理默克尔在北京共同主持第四轮中德政府磋商,双方发表《联合声明》,宣布将于2017年中德建交45周年之际,在对方国家举办系列文化活动。

日前,以“今日中国——合作·友谊·共赢”为主题的系列文化活动启动,中德50多家机构将合作举办80余项文化活动,贯穿全年、覆盖全德,涉及德国11个联邦州30余个城市,涵盖表演艺术、视觉艺术、文化遗产、创意设计、文学出版、电影等多个领域。

80余项活动庆祝建交45周年

系列活动从2017年初就开始了,在德国各地举办的“欢乐春节”活动为全年活动拉开帷幕。两国文化艺术机构还将充分合作,举办一系列丰富多彩的高水平文化活动。

故宫博物院、上海博物馆将与德国柏林国家博物馆合作,举办中国明清肖像画展,“中国与埃及——两个文明的源流”大型文物展;广东美术馆将与德国汉堡国际海事博物馆合作,举办海上丝绸之路文物展;德国石荷州北方艺术中心将展出中国艺术家徐冰的装置艺术作品《凤凰》,并与深圳方面合作举办“并行世界——中国当代艺术展”。国家京剧院、中

国歌剧院、中国交响乐团、中央芭蕾舞团、上海芭蕾舞团、广东民族乐团以及王羽佳、宁峰等中国艺术团体和艺术家,将在威斯巴登五月艺术节、汉堡芭蕾舞节、莱茵高音乐节等德国知名艺术节以及柏林爱乐音乐厅、德累斯顿森帕歌剧院等德国艺术舞台亮相。

作为两国文化交流的重要窗口和平台,柏林中国文化中心也将举办一系列高水平活动,如中国儿童戏剧周、话剧周、曲艺周以及柏林“中国杯”围棋赛等品牌活动。该中心还将组织中国艺术团参加柏林狂欢节,举办“德国设计与中国制造”展等亮点项目,从艺术的角度展现德国工业4.0与中国制造2025的战略对接。

有关方面还将通过举办中国建筑展、当代书籍与海报设计展、中国电影展映和国际纪录片节等项目,为两国文化创意产业合作搭建平台;并通过举办讲座、报告会,促进优秀作品翻译等方式,持续推动两国在思想领域的交流和对话。

引人注意的是,将于10月在柏林举办的中国明清肖像画展参展的藏品一共89件,以明清肖像画为主,共77件。此外,主办方根据画中的帝后肖像人物的服饰挑选了12套织绣类文物加以展示。“这是首次在欧洲举

办的大规模的中国肖像画展,系统地展示了中国明清肖像画艺术类别的面貌,可以使西方观众了解到在欧洲以外同样存在重要的肖像画创作传统。中西方的鲜明对比也会引人深思,非常有趣。”故宫博物院副院长姜玮说。

此外,德国波恩艺术文化基金会和中国中央美术学院将在9月联合举办画展,在中国8个地方展出德国的优秀作品。据悉,该活动还得到了德国联邦政府的赞助支持。

文化交流合作迈上新台阶

中国文化部外联局局长谢金英表示,作为中德全方位战略合作伙伴关系的重要支柱,文化交流与合作对增进两国人民的理解和友谊发挥着不可替代的作用。

2007年至2010年德国在中国举办的“德中同行”和2012年中德建交40周年之际在德国举办的“中国文化年”取得巨大成功并产生广泛影响。2013年至2014年举办的“中德语言年”活动,大大增加了两国人民的相互认知和了解。2015年,在德国8个城市的9个美术馆同步举办的“中国8”当代艺术展展出500多件中国当代艺术品,产生广泛影响。

值得一提的是,中德两国互设的

文化中心积极活跃,为促进中德文化交流与合作发挥着重要作用。北京德国文化中心·歌德学院(中国)院长柯理介绍,该中心致力于在文化领域紧密与中方伙伴合作,如2016年在国家大剧院首度举办“柏林戏剧节在中国”,为中国观众带来《共同基础》《约翰·盖勃尔·博克曼》《等待戈多》3部佳作。柏林中国文化中心近年来也表现抢眼,如今年1月主办的“欢乐春节大型庆典”系列活动呈现出一场涵盖舞台表演、手工艺展示、中国风展览、焰火燃放、激光秀等多项内容的视听盛宴。

有评论表示,“今日中国——合作·友谊·共赢”庆祝中德建交45周年系列文化活动一方面展示了两国友好合作的传统,另一方面为两国未来的合作搭建新的广阔平台。此次活动覆盖面广、项目艺术水准高,尤其与德方有影响力的文化艺术机构合作举办,这些机构专业的运作模式和丰富的运作经验确保了更好的活动效果。

德国驻华使馆文化参赞郝志强表示,文化与艺术将成为2017年中德关系的亮点领域。“德方也将在中国开展丰富多彩的文化活动。相信在双方的共同努力下,全年活动将取得圆满成功,两国的文化合作水平将迈上新台阶。”郝志强说。

环球扫描

荷兰纪念风格派运动100周年



荷兰风格派画作

本报讯 今年是“荷兰风格派运动”发起100周年。2月11日起,荷兰人将用一整年的活动纪念这场运动及其创始人蒙德里安。

荷兰海牙市立博物馆作为世界上最大的蒙德里安作品收藏机构,将成为庆祝活动的主要场所,至少3个独立的画展将在该博物馆举办。

荷兰官方日前公布了被人们熟知的“世界上最大的蒙德里安画作”。这幅“画”复制了蒙德里安

的著名作品《红黄蓝的构成》,由薄薄的塑料片制成,并被粘贴于海牙市政大楼表面。

荷兰风格派又称“新造型主义画派”,主张纯抽象和纯粹,外形上缩减到几何形状,强调对于红黄蓝三原色的运用,这在今天依然非常流行。其创始人蒙德里安对后世的影响巨大,蒙德里安所创作的《百老汇爵士乐》被认为是20世纪最重要的作品之一。(冯倩编译)

日本第156回芥川奖、直木奖揭晓

本报讯 (驻日本特约记者徐君波)2月下旬,由日本文学振兴会主办的第156回芥川奖、直木奖颁奖仪式将在东京都内举行。

此前公布的结果显示,山下澄人(50岁)凭借《新世界》摘得芥川奖桂冠,恩田陆(52岁)凭借《蜜蜂和远雷》将直木奖收入囊中。两人还将分别获得100万日元(约合人民币6万元)的奖金。

山下澄人已4次入围芥川奖。《新世界》是一部以作者在富良野私塾期间的经历为蓝本的青春小说。恩田陆则是第六次入围直木奖,终于如愿。《蜜蜂和远雷》是一部以日本国际钢琴大赛为背景的青春群像小说。作品通过描绘

因与养蜂父亲一起奔波而无法拥有属于自己的钢琴的儿子,因母亲的突然去世无法弹钢琴的女儿、大音乐家三者之间的竞争故事,探寻音乐的内涵与意义。

芥川奖和直木奖是日本文学界的两大重量级奖项,均设立于1935年,分别纪念日本文学大家芥川龙之介和直木三十五。芥川奖和直木奖评选会每年举行两次(上下半年各一次)。两奖项不同之处在于,芥川奖是纯文学的代表奖项(重视文学性和艺术性),以鼓励新人作家为宗旨;直木奖则是大众文学的代表奖项(重视娱乐性和通俗性),是给予已出书的大众文学作家的一项荣誉。

迪士尼公布2017年一季度财报

上海项目表现抢眼

本报讯 2月8日,华特迪士尼公司公布其截至2016年12月31日的2017年第一季度财报,上海迪士尼业绩显著成为亮点。

财报显示,迪士尼公司第一季度营收147.84亿美元,净利润24.79亿美元,同比下降14%。从各分支业务表现来看,主题乐园以及度假区业务表现最抢眼,收入与利润分别上涨6%和13%。据了解,迪士尼主题乐园板块利润实现增长有两方面原因,其一是作为迄今为止初始投资额最高、辐射人口最多的上海迪士尼度假区于2016年第三季度开园,获得超高人气,至今已接待了700万游客;其二是巴黎和香港迪士尼乐园均实现获利。

迪士尼目前利润主要来自此前并购项目以及上海迪士尼这样的新兴项目上获得。早在2016年,迪士尼就展现了对中国市场的更大野心,宣布上海迪士尼乐园将扩建第7个主题乐园,新园区将基于电影《玩具总动员》创建,计划于2018年开园。

迪士尼公司董事长兼首席执行官罗伯特·艾格还透露,未来迪士尼发展重心仍在主题乐园业务。“潘多拉·阿凡达的世界”主题乐园将于今年5月27日在美国奥兰多的华特迪士尼世界动物王国乐园开园,星球大战主题乐园则定于2019年在美国加州迪士尼乐园及华特迪士尼世界好莱坞影城启用。(冯倩编译)

交流资讯

中埃翻译与出版研讨会在开罗举办

本报讯 (驻埃及特约记者王文斌)2月7日晚,开罗中国文化中心与访问埃及的中国新闻出版团体合作举办“中埃翻译与出版研讨会”,就两国翻译、出版行业的现状与未来进行深入交流。

中国驻埃使馆文化参赞兼开罗中国文化中心主任陈冬云表示,该中心去年成立了阿拉伯译者与汉学家联谊会,为在埃及从事中阿翻译、汉学研究的人士搭建起与中国方面交流的桥梁,并向致力于传播中华文化的埃及翻译家、汉学家和出版界人士提供更多帮助与支持。中国出版研究院副院长范军介绍,我国对中埃图书出版交流十分重视,推出

了丝路书香出版工程、中国图书对外推广计划等对外交流项目,制定了中外互译计划。同时,埃及的艾因夏姆斯大学语言学院与北京外国语大学已经共建中阿翻译中心。

与会的翻译家、汉学家与出版社负责人畅所欲言,会场气氛十分热烈。来自艾因夏姆斯大学语言学院中文系的伊斯拉和哈利基教授均指出,当前中埃互译书籍多集中于文学领域,主题与门类相对狭窄,尚无法满足埃及及世界渴望了解当代中国发展成就与改革开放以来发展经验的迫切需求,希望中方能在政经、工农业、科技等专科翻译领域提供更多支持。



钟白文 摄

2月8日至12日,第二十四届明斯克国际图书展销会在白俄罗斯首都明斯克的展览中心举行,来自中、英、俄、美等31个国家和地区的上百家出版商参加。

该展会在东欧和独联体国家中有广泛影响力。

中国代表团共展出600余种中、俄、英文图书,涵盖中国文化、当代文学、青少年读物、汉语教辅等多学科和门类,获得广泛好评。

图为展销会上的中国展台,以及观众与中方人员正在交流。

“认证”“分权”:促进法国民众平等享受文化

本报驻法国特约记者 刘望春

法国政府长期坚持“使最广大民众平等享受文化”的执政理念,有效推动文化与社会经济的和谐发展。在此过程中,法国文化艺术设施成为此项工作的重要抓手。

认证成政府布局法宝

法国的文化设施分布广泛,布局较为合理。如法国建有近1.7万座图

书馆(站),80%以上的民众可在其居住的市镇图书馆借阅图书;法国有1100多家剧院,74%的民众从家到剧院的距离不到20分钟。

法国文化部通过资助、授牌等方式对这些文化机构等予以支持并加以引导,明确机构配备、技术指标、票价制定等要求,强化授牌机构的示范作用,取得了良好效果。

在法国3000多个博物馆中,有

1200多家被认定、授予“法国博物馆”称号,要求其在作品收藏和展出方面具有公益性。2014年,“法国博物馆”共接待6500万人次参观者,地方当代艺术基金和艺术中心共接待3600万人次参观者。法国纳入注册或分类级别的历史古迹有4.36万座,有100座被认定为“国家级古迹”。2014年,这100座古迹迎来了超1000万人次参观者。

此外,法国政府认定了70家“国家剧院”、38家“戏剧中心”、123个“签约剧场”、86个“现代音乐厅”和17家“流行音乐厅”,这些认证机构与众多私人剧院和350个马戏节、街头艺术节为法国公众提供了跨门类、多样化的艺术表演活动。2014年底,在全国2020家电影院中,法国政府认定其中1089家为“艺术与实验影院”,占全国银幕的40%。

法国还建有450所音乐、舞蹈和戏剧学院,培养专业艺术人才,并向业余艺术爱好者开放。

文化机构“地方分权”

法国中央政府还采取多种方式与地方政府合作,并推动社会力量参

与,共同丰富广大民众的文化生活。

法国各级政府都对文化项目予以支持,市镇是最基层最活跃的文化活动出资方。各级政府通过建设剧院、博物馆、文化之家等文化基础设施来建立立体文化网络。

政府鼓励通过文化机构“地方分权”方式加大对偏远地区文化建设投入,促成蓬皮杜中心、卢浮宫等位于首都巴黎的国家级博物馆在经济落后的外省地区开设分馆,受到公众欢迎。法国各文化机构还通过每年举办遗产日、博物馆之夜、音乐节和每月一天博物馆免费日等方式吸引弱势群体和远离文化的人群接触文化。

法国中央政府与各地区签署《文化发展协议》,并在各地设立地方文化事务局,以监督国家文化政策在地方实行,并调动地方积极性、利用各地文化资源,推动文化建设。如通过颁发“艺术和历史城市和地区”(数量已达181个)、“20世纪遗产”(2900个)等称号,法国中央政府与地方政府共同实施遗产建筑保护和宣传计划,建设相关文化机构,吸引民众参与相关文化活动,听取民众对文化工作的建议。



法国蓬皮杜中心梅斯分馆 (资料图片)